

ロケ映像。

On location

記録映像。

Documentary film.

ベトナム・ベテラン

Vietnam veteran

元北ベトナム軍大佐

Former North Vietnamese army  
colonel

ヴィテン。

Viten

多忙な日々、つかの間の休息のひとつ、テラスでくつろぎテレビをみやるベトナム・ベテラン

Amidst busy days, Vietnam veteran is taking a brief break relaxing at the terrace watching TV.

選択B案；夫人登場、ベテランへ「 様がもうすぐおみえです」。

Option plan B; His wife appears and says to the veteran, “----- will be here in any minute”.

テレビで証言する元北ベトナム軍大佐ヴィテン。

Former North Vietnamese army colonel Viten is testifying on TV.

目をとめ見入るベテラン。

The veteran fixes his eyes on to the TV screen.

テレビ画面をクローズアップし、ストップ・モーションとします。

Take a close up view of the TV screen and switch to stop motion.



記録映像。

Documentary film.

3年3月29日。

March 29th 1973

サイゴン、

Saigon,

タンソンニュット空港。

Tan Son Nhut airport

引き上げる最後のアメリカ軍事顧問団。

The last American military advisory group is leaving the place.



記録映像。

Documentary film.

3年3月29日。

March 29th 1973

サイゴン、

Saigon,

タンソンニュット空港。

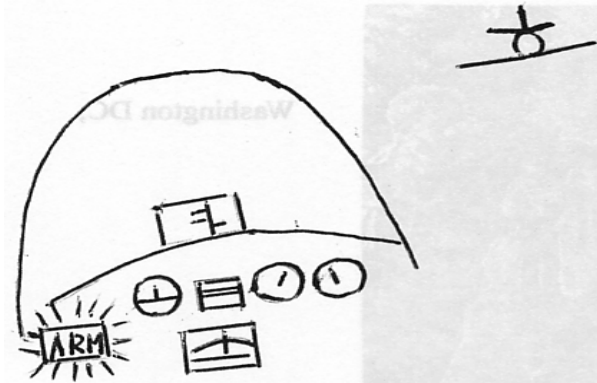
Tan Son Nhut airport

見送るヴィテン。

Viten sends off.

ヴィテンに焦点をあわせ、軽くストップ・モーションとします。

Focus on Viten and switching to slight stop motion.



編集映像

Edited film

ハノイ上空。

flying over Hanoi

出撃、被弾、脱出。

Sally, bombardment, evacuation.

ベテランの記憶のフラッシュバック。

Flash back of veteran's memories.

映画タイタニックの編集テクニックで、ベテランと記録映像を交互にシナリオ 3 から 5 ま  
でつづけます。すなわち、3 と 4、4 と 5、5 と 6 の間にベテランの顔写真をいれます。

By using the editing technique used in making the film "Titanic", show the veteran and  
the documentary film one after the other and continue that from scenario 3 through 5.

In short, insert the image of the veteran's face in between scenario 3 and 4, 4 and 5, 5  
and 6.



記録映像

Documentary film.

75 年 4 月 30 日 サイゴン

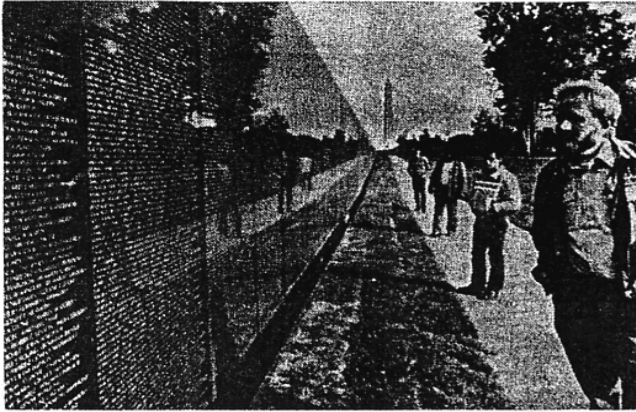
南ベトナム大統領官邸

April 30th, 1975 Saigon

South Vietnam Presidential Office  
Building

門を蹴破り突入する北ベトナム軍戦車  
と北ベトナム軍兵士達

North Vietnamese army tanks and  
soldiers breaking the gate open and  
rushing into the South Vietnam  
Presidential Office Building



ロケ映像

On location. Documentary film.

ワシントンD C

Washington DC,

ベトナムモニュメント

Vietnamese monuments



記録映像

Documentary film

トンキン湾、

Tonkin gulf,

北ベトナム魚雷艇

North Vietnamese torpedo boat

トンキン湾事件

Tonkin gulf incident

6 から 26 は記録映像のラッシュとし、ナレーションは無し。 各短時間のラッシュとします。すなわち、ベテランの回想のかたちでベトナム戦争小史を展開します。

Scenario 6 through 26 is going to be a rush of documentary films without any narrations. In short, displaying brief history of the Vietnam War in form of veteran's recollection.



記録映像

Documentary film

64 年 8 月 7 日

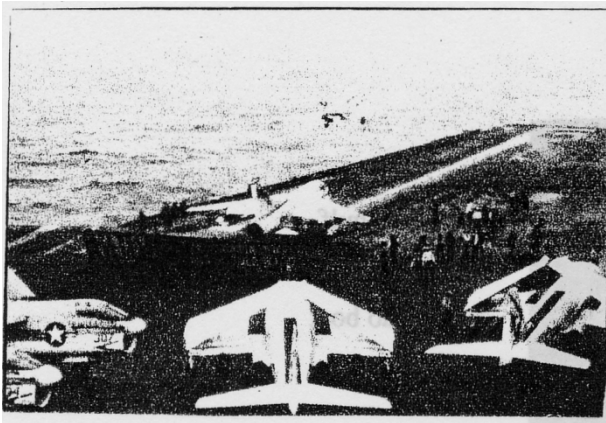
August 7th, 1964

アメリカ議会

US Congress

トンキン湾決議

Tonkin gulf resolution



記録映像

Documentary film

トンキン湾

Tonkin gulf

ヤンキー・ステーション

Yankees station

空母から発進する艦載機

Carrier based planes taking off of aircraft carriers.



記録映像

Documentary film

65 年 2 月 7 日

February 7th, 1965

南ベトナム、プレイク

Pleiku city, South Vietnam

南ベトナム解放民族戦線によるプレイク攻撃。

Pleiku City attacked by the South Vietnam National Liberation Front.



記録映像

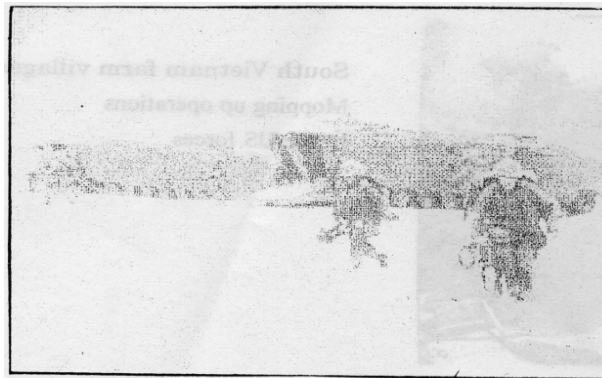
Documentary film

65年3月 北ベトナム

March 1965 North Vietnam

北爆、(ローリングサンダー)

Bombing of North Vietnam,  
(Rolling Thunder).



記録映像

Documentary film

65年3月8日 南ベトナム、ダナン

March 8th, 1965

Danang, South Vietnam

米海兵隊ダナン上陸

US Marines lands in Danang.



記録映像

Documentary film

65年3月30日

March 30th, 1965

サイゴン アメリカ大使館

Saigon US embassy

南ベトナム解放民族戦線によるアメリカ大使館爆破。

US embassy bombed and  
destroyed by the South Vietnam  
National Liberation Front.



記録映像

Documentary film

南ベトナム農村

South Vietnam farm villages

米軍による掃討作戦

Mopping up operations by the US forces

焼き払われるベトナムの村落

Vietnamese villages burnt away



記録映像

Documentary film

南ベトナム

South Vietnam

米軍

US army

サーチ・アンド・デストロイ作戦。

Search and destroy operations



記録映像

Documentary film

南ベトナム

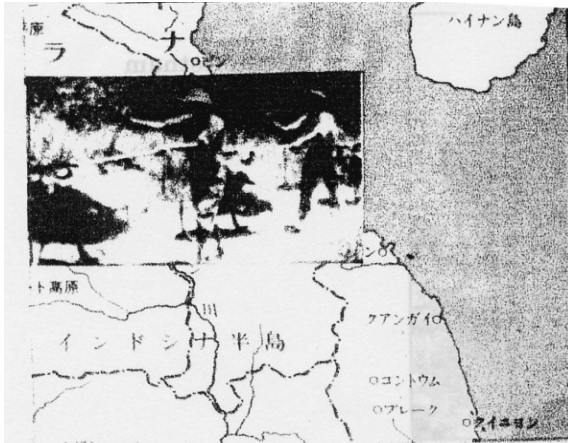
South Vietnam

南ベトナム解放民族戦線

South Vietnam National Liberation Front

水路をいくゲリラ部隊。

Guerilla troops move forward along the waterway.



記録映像

Documentary film

ホー・チ・ミン、ルート

Ho Chi Min route

ホー・チ・ミン、ルートを南下する徒歩部隊。

Infantry troops head south along the Ho Chi Min route.



記録映像

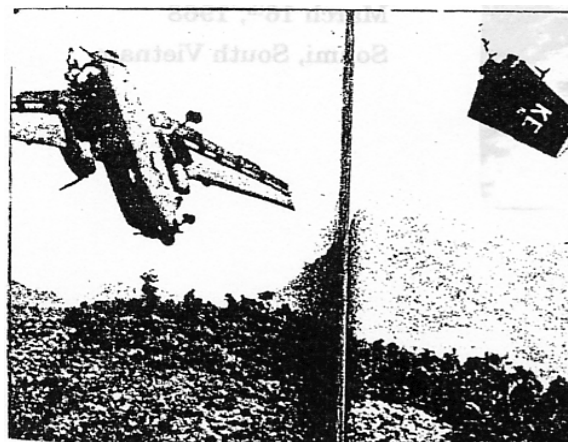
Documentary film

ワシントンDC

Washington DC

反戦デモ

Anti-war demonstrations.



記録映像

Documentary film

68 年

1968

ケサン

Kesan

ケサン攻防戦

An offensive and defensive battle in Kesan



記録映像

Documentary film

68年2月

February 1968

サイゴン アメリカ大使館

Saigon US embassy

テト攻勢、アメリカ大使館の攻防

Teto acting on the offensive. Fighting over US embassy.



記録映像

Documentary film

68年3月16日

March 16th, 1968

南ベトナム、ソンミ

Sonmi, South Vietnam

ソンミ村事件

Sonmi village incident